

CAI  
SG 41  
P 17



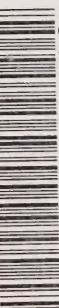
Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

Government  
Publication

National  
Parole Board

Commission nationale des  
libérations conditionnelles



3 1761 11638584 0

# Pardon

*Under The Criminal Records Act*



Canada



## **Offices of the National Parole Board**

### **Headquarters:**

National Parole Board  
340 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R1  
Tel.: (613) 995-1308

### **Atlantic Region:**

(N.B., N.S., P.E.I., Nfld.)  
777 Main Street, 3rd Floor  
Moncton, N.B.  
E1C 1E9  
Tel.: (506) 388-6345

### **Québec Region:**

200 Dorchester Blvd. West  
2nd Floor, West Tower  
Montréal, Québec  
H2Z 2X4  
Tel.: (514) 283-5863

### **Ontario Region:**

86 Clarence Street  
Kingston, Ontario  
K7L 4X1  
Tel.: (613) 547-4124

### **Prairies Region:**

(Man., Sask., Alta., N.W.T.)  
Financial Building, 7th Floor  
230-22nd Street East  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 0E9  
Tel.: (306) 665-4228

### **Pacific Region:**

(B.C. and the Yukon)  
4664 Lougheed Highway  
Room 230  
Burnaby, B.C.  
V5C 5T5  
Tel.: (604) 666-2121



CAI  
SG 41  
-P17.1

A pardon is granted under the Criminal Records Act in a formal attempt to remove the stigma that so often restricts or adversely affects an individual's peace of mind, social endeavours, or career aspirations. A pardon indicates that the person has satisfied the sentence imposed and subsequently shown, through responsible actions, to have successfully reintegrated society.

A pardon is not granted automatically. It must be applied for and it is only granted after a meticulous examination by the National Parole Board of the results of an inquiry that has been conducted, in most cases, by the Royal Canadian Mounted Police.

The Board submits a recommendation to the Solicitor General as to whether or not a pardon should be granted, but the actual decision is made by the Governor in Council (the federal Cabinet).

The questions and answers in this booklet relate to various aspects of pardon. Further information is available from

Clemency and Criminal Records Division  
National Parole Board  
340 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R1  
Telephone: (613) 995-1308



# Pardon

HER EXCELLENCY THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL,  
on the recommendation of the Parole Board, is pleased hereby to  
grant to \_\_\_\_\_ a pardon in  
respect of the offence of \_\_\_\_\_ of  
which he/she was convicted on the \_\_\_\_\_ day  
of \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_

And this pardon is evidence of the fact that the Parole Board, after  
making proper inquiries, was satisfied that the said \_\_\_\_\_  
was of good behaviour and that the conviction should no longer reflect  
adversely on his/her character and, unless subsequently revoked, this  
pardon vacates the conviction in respect of which it is granted and, without  
restricting the generality of the foregoing, removes any disqualification to  
which the said \_\_\_\_\_ is, by reason  
of such conviction, subject by virtue of any Act of the Parliament of  
Canada or a regulation made thereunder.

Given at Ottawa, this \_\_\_\_\_ day of  
\_\_\_\_\_, 19 \_\_\_\_\_

By Order,

Deputy Registrar  
General



---

---

## ***1 What is a pardon and what are its benefits?***

A pardon under the Criminal Records Act is a means of formally recognizing that an individual has been rehabilitated and reintegrated society and therefore should once more enjoy his or her full rights as a citizen.

Once a pardon is granted, any federal agency or department which has custody of records of convictions must keep records of pardoned convictions separate and apart and may not disclose such records without the specific permission of the Solicitor General of Canada.

The Canadian Human Rights Act prohibits discrimination based on a pardoned conviction with respect to provision of services or employment. Further, the Criminal Records Act specifies that no application form respecting employment within the federal public service, a Crown corporation, the Canadian Forces or any business within federal legislative authority shall contain any question requiring the job applicant to reveal a pardoned conviction.

## ***2 Who may apply for a pardon?***

It is not necessary to have Canadian citizenship. Anyone who has ever been convicted or found guilty of an offence under an Act or regulation of the Parliament of Canada may apply.

## ***3 What are some examples of an Act or regulation to which the Criminal Records Act could apply?***

Some examples are: offences under the Criminal Code of Canada, National Defence Act, Narcotic Control Act, Food and Drugs Act, Customs Act, Excise Act, Income Tax Act, and Bankruptcy Act.

**4** *What about offences under a Liquor Control Act, a Highway Traffic Act, or a Motor Vehicles Act?*

These Acts are provincial statutes. Therefore the Criminal Records Act cannot be applied.

**5** *Does this mean, for instance, that if I receive a pardon I can enter the United States or some other country?*

Even if you have a passport, entry into any country is governed by that country's policy and a pardon does not guarantee either entry or visa privileges. It may, however, be helpful in obtaining these.

**6** *If the charges against me were withdrawn or dismissed by the Court, can I apply for a pardon?*

An application for pardon would not be necessary since charges that were withdrawn or dismissed are not recorded as convictions.

**7** *If I was given an absolute or conditional discharge for an offence, am I entitled to apply for a pardon?*

While absolute or conditional discharges are not recorded as convictions, they are included on your criminal record and a pardon is necessary to have the record kept separate and apart from other criminal records.

**8** *Must I live in Canada to be eligible for pardon consideration?*

No, but a personal interview may be necessary and certain inquiries may have to be conducted in the locality where you live.



## 9 *When may I apply for a pardon?*

In all cases your eligibility or waiting period is calculated from the date the complete sentence imposed was satisfied. For example: if you were fined, the waiting period is calculated from the date the fine was paid; if you were sentenced to a term of imprisonment or probation, the waiting period is calculated from the date the imprisonment or the probation was completed.

Once you have determined the date on which your sentence was satisfied, as set out in the preceding paragraph, you may calculate your eligibility as follows:

a) If you were convicted of an offence punishable on summary conviction, in proceedings under Part XXIV of the Criminal Code:

**The waiting period is two years from the date the sentence was satisfied.**

Example: You were convicted May 1, 1982 and fined \$50 for causing a disturbance. This is a summary offence. You should be eligible two years from the date your fine was paid, or May 1, 1984 (assuming you paid the fine on the date of conviction).

b) If you were convicted of an offence that was tried under any other method of proceedings:

**The waiting period is five years from the date the sentence was satisfied.**

Example: You were convicted May 1, 1980 and sentenced to one year for assault causing bodily harm. This is an indictable offence. Your sentence would expire April 30, 1981 and you would be eligible May 1, 1986 (five years from the expiry of the sentence).

c) If you were found guilty of an offence in proceedings under Part XXIV (summary convictions) of the Criminal Code and you were given conditional or absolute discharge:

**In the case of a conditional discharge the waiting period is one year from the date the period of probation was completed. In the case of an absolute discharge the waiting period is one year from the date the discharge was handed down.**

Example: You were found guilty May 1, 1980 and given a conditional discharge with probation for one year for causing disturbance. This is a summary offence. You would be eligible one year from the expiry of your conditional discharge. This would expire April 30, 1981 and you would be eligible May 1, 1982. If you had been given an absolute discharge, you would be eligible May 1, 1981.

d) If you were found guilty of an offence that was tried under any other method of proceedings and were given a conditional or absolute discharge:

**In the case of a conditional discharge the waiting period is three years from the date the period of probation was completed. In the case of an absolute discharge the waiting period is three years from the date the discharge was handed down.**

Example: You were convicted May 1, 1980 and given a conditional discharge with probation for one year for assault causing bodily harm - an indictable offence. Your sentence would expire April 30, 1981 and you would be eligible May 1, 1984. If you had been given an absolute discharge, you would be eligible May 1, 1983 (three years from the date the discharge was handed down).

## ***10 If I am unsure whether I am eligible or if I cannot determine when I might be eligible, should I submit my application anyway?***

You may submit an application, your eligibility will be determined, and you will be notified.

## ***11 How do I apply for my pardon?***

Complete and sign two copies of the application form, as well as provide two prints of your *right thumb* (see question 30) on the fingerprint form (both forms can be found in the sleeve of the inside



front cover of this publication). Send the completed forms to the Clemency and Criminal Records Division of the National Parole Board. To help expedite the process, you may also wish to enclose a copy of your certificate of conviction (available from the Court where the case was heard).

## ***12 Is there any charge or fee involved when I make a pardon application?***

There is no charge for the processing. However, there may be a small charge levied by the Courts that supply you with the certificates of conviction or other documentation.

## ***13 How long does it take to obtain a pardon?***

It normally takes one year from the date the application is received. This may vary considerably; in fact, the more complete and comprehensive the information provided at the outset, the smoother and faster the process could be.

## ***14 Is it necessary to engage a lawyer to apply for a pardon?***

No. The process is normally simple and straightforward. You may engage a lawyer if you wish, but this does not necessarily speed up the application process.

## ***15 What happens after I submit my application form?***

First of all, your eligibility for consideration under the provisions of the Criminal Records Act will be established. If you are eligible, inquiries will be made to determine the merits of your application. The depth of these inquiries is generally based on the type of offence, the sentence imposed, and the time which has elapsed since the sentence was satisfied.

## **16** *Are all inquiries conducted confidentially?*

Inquiries are conducted with as much discretion as possible. Persons contacted are not usually told why the investigation is being carried out. There is always the possibility, however, that this information may have to be divulged. You should clearly indicate any persons who should not be contacted during the investigation (see section 9 and 10 of the application form).

## **17** *Who will be contacted during the investigation?*

The people listed on your application form as character references may be contacted, as well as your present and previous employers and local law enforcement agencies. In some cases, inquiries are also conducted in your neighbourhood as well as with the local credit or better business bureau.

## **18** *If my employer finds out that I have a criminal record I may lose my job. What steps may I take to ensure this person will not be made aware that I am being investigated?*

You may advise us not to contact your present employer and your request will be followed (see section 9 of the application form).

## **19** *Who conducts the inquiry?*

In most cases inquiries are conducted by the Royal Canadian Mounted Police on behalf of the Board. However, depending on circumstances, local police and other agencies may be asked to conduct inquiries.

## **20** *What happens once the inquiry is complete?*

The case is then studied by the National Parole Board. If the recommendation of the Board is favourable, it is sent to the Solicitor General who in turn refers it to the Governor in Council (the federal Cabinet) for the final decision.



## **21** *Will I be given a document to show that I have been granted a pardon?*

A document confirming the pardon will be sent to you in an envelope which does not identify the sender. (See question 31)

## **22** *What happens if the recommendation is not favourable?*

You are notified that the Board proposes to recommend to the Solicitor General that a pardon should not be granted in your case. You will then be given the opportunity to make any representations, in person or in writing, which you feel could change the final recommendation to the Solicitor General.

## **23** *Will I be notified of the reasons for an unfavourable recommendation?*

The Board is under no obligation to give reasons but usually will unless the reasons endanger the security, mental or physical health of the pardon applicant or a third party. If the information upon which the Board's decision is based is given in confidence, then this information will not be revealed.

## **24** *What happens after my representations are made?*

Your case is again reviewed, the representations are considered, and a final recommendation is made to the Solicitor General. If the recommendation is still negative, you will be notified.

## **25** *If I am denied a pardon may I reapply?*

Yes, you may reapply. However, it probably would be a good idea to wait a reasonable length of time as the factors that influenced the denial may change.

## **26** *Is my record destroyed if I am granted a pardon?*

No. Any record that is in the custody of a federal agency is sealed and kept separate and apart from other criminal records. It will not be disclosed to any person without the specific approval of the Solicitor General.

## **27** *If the police have a record of my conviction, may they disclose it?*

The Criminal Records Act applies only to records kept by federal agencies. However, many of the provincial and municipal law enforcement agencies co-operate by restricting the disclosure of their records once a pardon has been granted.

## **28** *If I am granted a pardon, may I answer ‘no’ when asked if I have a criminal record or if I have ever been convicted or found guilty of a criminal offence?*

Even though a pardon does not erase the fact that you were found guilty of an offence, it is evidence that the conviction should no longer reflect adversely on your character and means any disqualification as a result of that conviction should be removed. You may wish to tell anyone who inquires that you have a pardon for an offence that took place some time ago, and that you were subject to an investigation to make sure you deserved a pardon.

In addition, if you have received a pardon for a criminal offence, you are protected by federal human rights legislation against discrimination in employment and in many other areas of life. This protection extends to all activities under federal jurisdiction. For example, applications for employment in a federally-regulated area may not contain a question that forces you to reveal a conviction for which you have been granted a pardon.



## **29** *Can a pardon be revoked for any reason?*

A pardon may be revoked if you are convicted or found guilty of a further offence. Revocation can come about as a result of either conviction under an Act of Parliament or other convictions, or behaviour which suggests that you are no longer of good conduct. A pardon also may be revoked if it is learned that you knowingly made a false statement on your application, or knowingly concealed information in relation to your application.

Once a pardon is revoked, any disqualifications will again be in effect, the records of convictions pardoned will again be stored with all other records of conviction, and the protection of the Canadian Human Rights Act with respect to pardoned convictions will be removed.

## **30** *Why is it necessary to provide a thumbprint or fingerprint when I submit an application for pardon?*

In the past, certain incidences have arisen where applicants have been mistakenly identified because they had names and birthdates identical to other individuals.

To guarantee the identification of each person applying for a pardon, the Parole Board provides a fingerprint kit along with the application form. The kit can be used in the privacy of the applicant's home and, as such, a visit to a police station is not necessary. If a pardon is granted, this procedure will ensure that the record sealed belongs to the applicant. At the same time, the fingerprint or thumbprint submitted is sealed with the individual's record.

## **31** *How can I ensure confidentiality of correspondence regarding an application for pardon?*

One measure an applicant may wish to take is to obtain a postal box at the local post office. For its part, the National Parole Board forwards correspondence which relates to an application for pardon by first class mail except the final pardon document which is sent by registered mail.

*Pourquoi est-il nécessaire de fournir l'empreinte du pouce quand on présente une demande de pardon?*

Dans le passé, il est arrivé qu'une personne soit confondue avec une autre du même nom et née à la même date. Afin de s'assurer de l'identité de chaque personne demandant un pardon, la Commission nationale des libérations conditionnelles fournit un nécessaire à empreintes digitales avec le formulaire de demande. Ce nécessaire peut être utilisé en toute quiétude à domicile, évitant ainsi d'avoir à se présenter au poste de police. Si le pardon est accordé, ce procédé assurera que le dossier scellé est bien celui du requérant. Les empreintes digitales fournies par le requérant seront du même coup scellées avec son dossier.

*Que puis-je faire pour préserver le caractère confidentiel de la correspondance entourant ma demande de pardon?*

Le requérant peut, par exemple, obtenir un casier postal au bureau de poste local. Pour sa part, la Commission nationale des libérations conditionnelles envoie par courrier de première classe les lettres qui se rattachent à une demande de pardon, à l'exception du document final de pardon, qui est envoyé par courrier recommandé.



## 28

*Si j'ai reçu un pardon, puis-je répondre 'non' lorsqu'on me demande si j'ai un casier judiciaire ou si j'ai déjà été condamné (e) ou trouvé (e) coupable d'un acte criminel?*

Bien qu'il n'efface pas le fait que vous ayez été trouvé (e) coupable d'une infraction, le pardon constitue la preuve que la condamnation ou déclaration de culpabilité ne doit plus avoir, pour vous, des répercussions défavorables et que toute incapacité résultant de cette condamnation doit être annulée. Vous pouvez dire à quiconque vous pose des questions à ce sujet que vous avez obtenu un pardon relativement à une infraction commise il y a un certain temps, et que vous avez fait l'objet d'une enquête visant à déterminer que vous méritiez le pardon.

En outre, si vous avez reçu un pardon pour une infraction criminelle, la Loi canadienne sur les droits de la personne vous protège contre la discrimination en matière d'emploi et dans bien d'autres domaines. Cette protection s'étend à toutes les activités qui se trouvent sous juridiction fédérale. Par exemple, les demandes d'emploi dans un domaine réglementé par le gouvernement fédéral ne peuvent pas renfermer de question qui vous force à révéler une condamnation pour laquelle vous avez reçu un pardon.

## 29

*Y a-t-il des circonstances où un pardon peut être révoqué?*

Le pardon peut être révoqué si vous êtes reconnu (e) coupable d'une nouvelle infraction. La révocation peut résulter soit d'une condamnation en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'une autre condamnation, ou encore du fait que la personne à qui il a été accordé a cessé de se bien conduire.

Il peut également être révoqué s'il est établi que l'intéressé (e) a sciemment fait une déclaration inexacte ou trompeuse ou a sciemment dissimulé un détail important en présentant sa demande de pardon.

## 24 *Qu'arrive-t-il une fois que mes exposés sont faits?*

Votre cas est de nouveau étudié. On tient compte des exposés et une recommandation finale est adressée au Solliciteur général. Si la recommandation est encore une fois négative, on vous avertira.

## 25 *Si on me refuse un pardon, puis-je présenter une autre demande?*

Oui, vous pouvez présenter une nouvelle demande. Ce serait peut-être une bonne idée, toutefois, d'attendre un certain temps car les facteurs qui ont entraîné le refus peuvent changer.

## 26 *Mon dossier est-il détruit lorsqu'on m'accorde un pardon?*

Non. Tout dossier sous la garde d'un organisme fédéral est scellé et conservé à l'écart des autres dossiers, et il ne sera divulgué à personne sans l'autorisation expresse du Solliciteur général.

## 27 *Si la police a une copie de mon dossier judiciaire, peut-elle le divulguer?*

La Loi sur le casier judiciaire ne vise que les dossiers tenus par des organismes fédéraux. Cependant, beaucoup de services de police municipaux et provinciaux collaborent en refusant de divulguer leurs dossiers lorsque le pardon a été octroyé.



**20** *Qu'arrive-t-il lorsque l'enquête est terminée?*

Les cas est alors étudié par la Commission. Lorsque la recommandation de la Commission est favorable, elle est transmise au Solliciteur général qui, à son tour, la soumet au Gouverneur en conseil pour qu'il prenne la décision finale.

**21** *Est-ce que je recevrai un document prouvant qu'on m'a octroyé un pardon?*

Le pardon est confirmé dans un document que vous recevrez par courrier recommandé dans une enveloppe ne portant aucune mention de l'expéditeur. (Voir la question 31)

**22** *Qu'arrive-t-il si la recommandation est défavorable?*

On vous informe que la Commission a l'intention de recommander au Solliciteur général de ne pas vous octroyer un pardon. Vous aurez cependant l'occasion d'exposer à la Commission, en personne ou par écrit, tout élément qui, à votre avis, pourrait modifier la recommandation finale au Solliciteur général.

**23** *Est-ce que je connaîtrai les motifs d'une recommandation négative?*

La Commission n'est pas obligée de fournir les motifs, mais elle le fera habituellement dans tous les cas où cela ne compromet pas la sécurité et la santé physique ou mentale du requérant ou d'une tierce partie. Si les raisons sur lesquelles la Commission a fondé sa décision lui ont été communiquées de façon confidentielle, ces renseignements ne seront pas divulgués.

## **16 Les enquêtes sont-elles toutes effectuées confidentiellement?**

Les enquêtes sont effectuées avec la plus grande discrétion possible. De façon générale, les gens interrogés ne sont pas mis au courant de l'objet de l'enquête. Mais la possibilité existe toujours que cette information devra être divulguée. Vous devriez indiquer clairement les noms des personnes avec lesquelles on ne doit pas communiquer durant l'enquête (voir sections 9 et 10 du formulaire de demande).

## **17 Quelles personnes rencontrerez-vous au cours de l'enquête?**

Les personnes que vous avez indiquées comme référence sur le formulaire de demande seront peut-être rencontrées, de même que vos employeurs actuels ou antérieurs et la police locale. Dans certains cas, nous pouvons enquêter dans votre voisinage et auprès du service de crédit ou du Bureau d'éthique commerciale.

## **18 Si mon employeur découvre que je possède un casier judiciaire, je risque de perdre mon emploi. Quelles mesures puis-je prendre pour que cette personne ne sache pas que je fais actuellement l'objet d'enquête?**

Vous pouvez nous avertir de ne pas communiquer avec votre employeur actuel. Votre demande sera respectée (voir la section 6 du formulaire de demande).

## **19 Qui effectue l'enquête?**

Dans la majorité des cas, les enquêtes sont effectuées par la Gendarmerie royale du Canada au nom de la Commission. Selon les circonstances, on peut cependant demander à la police locale ou à d'autres organismes d'effectuer ces enquêtes.



## 12 Y a-t-il des frais ou des honoraires à payer lorsqu'on fait une demande de pardon?

Non. L'étude de votre cas est faite gratuitement. Cependant, la Cour peut vous imposer des frais minimes pour vous fournir les certificats de condamnation ou autres documents.

## 13 Combien de temps faut-il compter pour obtenir un pardon?

Il faut habituellement compter un an ou plus à partir de la date où la demande est reçue. Cela peut cependant varier beaucoup. De fait, plus les renseignements fournis au début sont complets et détaillés, plus le processus d'étude de la demande se fera rapidement et sans difficultés.

## 14 Est-il nécessaire de faire appel à un avocat pour présenter une demande de pardon?

Non, le processus est habituellement simple et direct. Vous pouvez retenir les services d'un avocat si vous le désirez, mais cela n'accélère pas nécessairement l'étude de la demande.

## 15 Qu'arrive-t-il une fois que ma demande est présentée?

Nous déterminons d'abord si vous êtes admissible au pardon en vertu des dispositions de la Loi sur le casier judiciaire. Dans l'affirmative, nous effectuons des enquêtes pour déterminer le bien-fondé de votre demande. L'ampleur de ces enquêtes est généralement déterminée par le genre d'infraction commise, la sentence imposée, et le temps qui s'est écoulé depuis que vous avez satisfait aux conditions de la peine.

d) Si vous avez été reconnu (e) coupable d'une infraction suivant une autre procédure et qu'on vous ait accordé une libération sous condition ou inconditionnelle:

dans le cas d'une libération sous condition, la période d'attente est de trois ans à partir de la date où la période de probation s'est terminée; dans le cas d'une libération inconditionnelle, la période d'attente est de trois ans à partir de la date où la libération a été prononcée. Par exemple, vous avez été reconnu (e) coupable le 1<sup>er</sup> mai 1980 et avez bénéficié d'une libération sous condition avec ordonnance de probation d'un an, pour voies de fait et blessures. Il s'agit là d'un acte criminel. Votre peine prend fin le 30 avril 1981 et vous êtes admissible au pardon le 1<sup>er</sup> mai 1984. Par contre, si vous avez bénéficié d'une libération inconditionnelle, vous êtes admissible au pardon le 1<sup>er</sup> mai 1983 (trois ans après la date du prononcé de la libération).

## 10

***Si je ne suis pas certain (e) d'être admissible ou si je suis incapable de déterminer ma date d'admissibilité, devrais-je présenter ma demande quand même?***

Vous pouvez présenter une demande. Nous déterminerons votre admissibilité et nous vous en informons.

## 11

***Comment dois-je présenter ma demande de pardon?***

Vous devez remplir et signer le formulaire de demande en deux exemplaires, et fournir deux empreintes de votre *pouce droit* (voir la question 30) en vous servant du formulaire d'empreintes digitales (les deux formulaires se trouvent dans la pochette à l'intérieur de la couverture de la présente brochure). Vous devez envoyer les formulaires remplis à la Division de la clémence et des casiers judiciaires de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Afin d'accélérer l'étude de la demande, vous pouvez joindre aussi une copie de votre certificat de condamnation (qui peut être obtenu du tribunal où la cause a été entendue).



**la période d'attente est de deux ans à partir de la date de la**

**fin de la peine.**

Par exemple, vous avez été condamné (e) le 1<sup>er</sup> mai 1982 et on vous a imposé une amende de \$50 pour avoir troublé la paix. Il s'agit là d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Vous êtes admissible au pardon deux ans après la date à laquelle vous avez payé votre amende, ou le 1<sup>er</sup> mai 1984 (deux ans après la date de condamnation, si vous avez payé l'amende le jour même de la condamnation).

b) Si vous avez été condamné (e) pour une infraction jugée selon toute autre procédure:

**la période d'attente est de cinq ans à partir de la date de la**

**fin de la peine.**

Par exemple, vous avez été condamné (e) le 1<sup>er</sup> mai 1980 et on vous a imposé une peine d'un an pour voies de fait et blessures. Il s'agit là d'un acte criminel. La peine a donc expiré le 30 avril 1981 et vous devenez admissible au pardon le 1<sup>er</sup> mai 1986 (cinq ans à partir de la date d'expiration de la peine).

c) Si vous avez été reconnu (e) coupable d'une infraction suivant la procédure énoncée à la Partie XXIV du Code criminel (déclaration sommaire de culpabilité) et qu'on vous ait accordé une libération sous condition ou inconditionnelle:

**dans le cas d'une libération sous condition, la période d'attente est**

**d'un an à partir de la date où la période de probation s'est terminée;**

**dans le cas d'une libération inconditionnelle, la période d'attente est**

**d'un an à partir de la date où la libération a été prononcée.**

Par exemple, vous avez été reconnu (e) coupable le 1<sup>er</sup> mai 1980 et avez été soumis (e) à une libération sous condition avec ordonnance de probation d'un an, pour avoir troublé la paix. Il s'agit là d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Vous êtes admissible au pardon un an après la date d'expiration de la libération sous condition. Celle-ci prend fin le 30 avril 1981 et vous êtes admissible au pardon le 1<sup>er</sup> mai 1982. Par contre, si vous avez bénéficié d'une libération inconditionnelle, vous êtes admissible au pardon le 1<sup>er</sup> mai 1981.

7

## ***Si l'on m'accorde une libération inconditionnelle ou sous condition pour une infraction, suis-je en droit de présenter une demande de pardon?***

Bien que les libérations inconditionnelles ou sous condition ne soient pas inscrites à titre de condamnations, elles sont signalées dans votre casier judiciaire. Il est donc nécessaire d'obtenir un pardon pour que ces dossiers soient gardés séparément des autres casiers judiciaires.

8

## ***Dois-je vivre au Canada pour être admissible au pardon?***

Non. Il peut cependant être nécessaire de vous rencontrer personnellement ou d'effectuer certaines enquêtes dans la localité où vous habitez.

9

## ***Quand puis-je présenter une demande de pardon?***

Dans tous les cas, votre admissibilité ou période d'attente est déterminée à partir de la date où la peine imposée a été satisfaite en totalité. Exemple: dans le cas d'une amende, la période d'attente est déterminée à partir de la date où l'amende a été payée en entier; dans le cas d'une période d'incarcération ou de probation, la période d'attente est calculée à partir de la date où l'incarcération ou la probation a pris fin.

Lorsque vous avez déterminé la date à laquelle votre peine a été satisfaite, selon les directives énoncées précédemment, vous pouvez déterminer votre date d'admissibilité de la façon suivante:

a) Si vous avez été condamné (e) pour une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, suivant la procédure énoncée à la Partie XXIV du Code criminel:



**3** Pouvez-vous nommer des lois ou règlements du Parlement du Canada auxquels s'applique la Loi sur le casier judiciaire?

Il y a entre autres le Code criminel canadien, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur les stupéfiants, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la faillite.

**4** Qu'arrive-t-il dans le cas d'une infraction commise contre la Loi sur le contrôle des boissons alcooliques, la Loi sur la circulation routière, ou la Loi sur les véhicules à moteur?

Ces lois relèvent des provinces. La Loi sur le casier judiciaire ne peut donc pas s'appliquer dans ces cas.

**5** Est-ce que cela signifie, par exemple, que si je réçois un pardon, je peux être admis (e) aux États-Unis ou dans un autre pays?

Même si vous avez un passeport, l'admission dans un pays est régie par les politiques de celui-ci. Un pardon ne garantit pas l'admission dans un pays ni l'obtention d'un visa. Il peut cependant être utile.

**6** Si les accusations portées contre moi ont été retirées ou rejetées par le tribunal, puis-je faire demande de pardon?

Vous n'avez pas à faire de demande de pardon dans de tels cas car les accusations qui sont retirées ou rejetées ne sont pas inscrites comme condamnations.

# *1 Qu'est-ce qu'un pardon et quels en sont les avantages?*

Aux termes de la Loi sur le casier judiciaire, le pardon constitue une reconnaissance officielle de la réinsertion sociale d'une personne qui, s'étant réadaptée avec succès, doit pouvoir jouir à nouveau de ses droits de citoyen. Une fois le pardon accordé, tout organisme ou ministère du gouvernement fédéral qui conserve des dossiers relatifs à des condamnations doit classer séparément ceux ayant fait l'objet d'un pardon et ne peut les divulguer sans l'autorisation expresse du Solliciteur général du Canada.

La Loi canadienne sur les droits de la personne interdit toute discrimination, en ce qui concerne la prestation de services ou l'emploi, fondée sur une condamnation qui a fait l'objet d'un pardon. En outre, la Loi sur le casier judiciaire stipule qu'aucun formulaire de demande d'emploi dans la Fonction publique fédérale, dans une société de la Couronne ou dans une entreprise qui relève de l'autorité législative fédérale, ni aucune demande d'entrevue dans les Forces canadiennes ne doivent contenir de questions qui obligent les candidats à révéler une condamnation pour laquelle ils ont obtenu un pardon.

## *2 Qui peut présenter une demande de pardon?*

Il n'est pas nécessaire d'être un citoyen canadien. Toute personne qui a déjà été condamnée ou reconnue coupable d'une infraction en vertu d'une loi ou d'un règlement du Parlement du Canada peut faire demande de pardon.



# Le pardon

SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL EN CONSEIL,  
sur la recommandation de la Commission des libérations conditionnelles,  
est heureux, par les présentes, d'accorder à \_\_\_\_\_  
qui a été déclaré (e) coupable de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_  
jour de \_\_\_\_\_, 19 \_\_\_\_\_  
un pardon à l'égard de ladite infraction;

Et ce pardon est la preuve du fait que la Commission des libérations  
conditionnelles, après avoir effectué une enquête suffisante, est convaincue  
que ledit/ladite \_\_\_\_\_ a eu une  
bonne conduite et que la condamnation ne devrait plus nuire à sa réputation  
et, à moins qu'il ne soit révoqué par la suite, ce pardon annule la  
condamnation pour laquelle il est accordé et, sans restreindre la portée  
générale de ce qui précède, élimine toute déchéance que cette condamnation  
entraîne pour ledit/ladite \_\_\_\_\_ en vertu  
de toute loi du Parlement du Canada ou d'un règlement établi sous  
son régime.

Fait à Ottawa, ce \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_

Par ordre,

Le sous-registrare  
général

Le pardon octroyé en vertu de la Loi sur le casier judiciaire est une mesure par laquelle on cherche officiellement à éliminer la stigmatisation qui constitue un obstacle à la paix d'esprit de l'individu, à sa vie sociale ou à ses aspirations professionnelles. Un pardon indique que la personne a satisfait à la peine imposée et a démontré ensuite, par un comportement responsable, qu'elle a mené à bien sa réinsertion sociale.

Un pardon n'est pas octroyé automatiquement. Il doit faire l'objet d'une demande et il ne sera accordé qu'après un examen minutieux, par la Commission nationale des libérations conditionnelles, des conclusions de l'enquête menée dans la plupart des cas par la Gendarmerie royale du Canada.

La Commission présente une recommandation au Solliciteur général en indiquant si le pardon doit être accordé ou non, mais c'est le gouverneur en conseil (le Cabinet fédéral) qui prend la décision.

Les questions et réponses figurant dans cette brochure ont trait aux divers aspects du pardon. Pour de plus amples renseignements, s'adresser à:

Division de la clémence et des casiers judiciaires  
Commission nationale des libérations conditionnelles  
340, avenue Laurier ouest  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R1  
Tél.: (613) 995-1308



# Bureaux de la Commission nationale des libérations conditionnelles

## Administration centrale:

Commission nationale des  
libérations conditionnelles  
340 ouest, avenue Laurier  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R1  
tel.: (613) 995-1308

## Région de l'Atlantique:

(N.-B., N.-E., I.P.E., T.-N.)  
777, rue Main, 3<sup>e</sup> étage  
Moncton, N.-B.  
EIC 1E9  
tel.: (506) 388-6345

## Région du Québec:

Complexe Guy Favreau  
200 ouest, boulevard Dorchester  
Tour Ouest, 2<sup>ième</sup> étage  
Montréal, Québec  
H2Z 2X4  
tel.: (514) 283-5863

## Région de l'Ontario:

86, rue Clarence  
Kingston, Ontario  
K7L 4X1  
tel.: (613) 547-4124

## Région des Prairies:

(Man., Sask., Alta., T.N.O.)  
Edifice Financier 7<sup>e</sup> étage  
230 est, 22<sup>e</sup> rue  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 0E9  
tel.: (306) 665-4228

## Région du Pacifique:

(C.-B. et Yukon)  
4664, Lougheed Highway  
Pîce 230  
Burnaby, C.-B.  
V5C 5T5  
tel.: (604) 666-2121





*conformément à la Loi sur le casier judiciaire*

# Le pardon

Gouvernement  
du Canada



Commission nationale des  
libérations conditionnelles

National  
Parole Board

Government  
of Canada